

Qur'anic Studies

The Gospel And The Qur'an
(Arabic)

Professor Youssef Al-Haddad

(Prepared by www.muhammadanism.org)

Bible references taken from
the Arabic language Van Dyke translation

۳

:

)

:

:

.

-

":

"

-

.()

"

-()

-()"

.....

:

":

.(:)" "

.....

:)

:

(

)

. (:) " - :

" :

. (-) " :

.

...

!

!

:

" :

.(- :)"
(- :)

" :

.(- :)" .

" :

.(:)"!

()" .

" "

"

" :

"

" :

" :

:

: "

....

:

.

":

"

.

.

:

-

"

"

-

"_"

":

.(:)" "

.

.

)

"

":

:

(

":

":

"

"

:
 .(:)
 :
 () () :
 " : ()"
 " .()"
 " :
 .()"
 " :
 " :
 .()"
 .
 : " :
 (:)"« »
 .
 .
 .(:)" " :

":

": .(:)"

.(:)"

" "

":

.

":

.(:)"«

(:)".

.

":

":

.(:)".

.(:)".

:

.

.

()

.

.

":

:

(:)"

.(:)"

":

.

":

”：

(：)”

...

”.....

”

”

.(：)

：

”：

：

.(：)”

”

”：

.(：)”

”

：

”：

.(：)”

：)”.....

：

”：

.(

：

：

”：

》：

《

》

.(- ：) ”.《

.
 .
 . :
 . :
 : " :
 .(:)"
 ... " :
 : :
 : ... :
 : ... :
 .(:)"
 .
 : " :
 .(:)"
 .
 .(- -)!" " "
 - " "

":

(:)"

:

":

.()"

.()"

"

.()

»:

":

»:

«.

(:) .«

!

"

!"

":

"

-

"

"

"

"

"

"

"

":

-

: - 1

- 2

.
 .
 :

.
 .
 » : " :
 » : « » : .«
 (- :) .«

.
 .
 " "

" :

"

: - 1

)"

» :

"

.(- :

-

:

" "

:

"

" :

"

" - : 1

" "

:

.

" :

-

.()"

-

-

" :

"

-

()

.()

" :

"

" () ...

()

.()

" :

-

)"

....

:

.(

.

:

.()

:

" :

" () " " .() "
 : " : .() "
 .() " " () "

: :
 .
 .
 .
 . :
 . : " :
 . -
 .

.... " :
 .() "
 " :
 .() "
 - " :
 .() " :
 . " :

: -1

" : .()"

."

.

.

:

" :

.()"

.() ()" "

.

.

.(-)

:

.

."

...

" :

.(:)

" "

.

.
 .
 " :
 .(:)"
 .
 : .
 " :
 ()
 .(:)"
 .
 "
 " " () () "
 " : .()
 .(:) ."
 .(:)" . :
 .
 :

.
 : " .
 .
 .(:)"« .» : .« »
 .(:)

:

:

.
 " .
 " .
 .
 .(:)"
 : .

" :
 (:)"

" :

:)"
 .(:)" " .. .(:
)" " " " :
 - :)" ... : " : " (: :
 " " (:)" "
 . " : " (:)" "
 (:)" "
 " : " "
 :)" " : (:)" "
 .(: :
 " .

 (1) "
 " : :
 : .
 " " !
 .(:)

: -1

"

":

" .

" ()

"

:

.(:)" "

» :

"

.()

.«

!

» :

(- :)" .

:

" :

.(:)" "

" :

:

- 1

- 2

.()"

»

(- :) ."

- ()

. (:) "

" :

:

:

» :

"

:

» :

«

» :

.«

» :

.«

.«

. (- :) "

:

" :

"

"

"

)

. (

" :

:

_____ - 1

:
 ...
 " : " .
 .()

: " :
 " :

" : " .
 .()"

. :
 . : " :
 .(:) .

.(- :)

:
 .(:)" "

" :
 .(:)" .

» : " : :
 » : «

: (- :)"«
 : " :
 .(:)"« »
 .()

.(:)" " :

:
 . :
 . :
 " :
 » :
 : « » : «
 : .(:)"«

. " (:)" " :
 : .(:)"
 " : .(:)" " "
 : :
 : .(:)" .
 » : .« » : " "
 .
 :)"« . - ("
 " " ()" " :
 " :
 :
 " : .()"
 " : ()"
 .()"
 .()"
 " "

()
 .
 " " :
 " " " () ()
 " () " " ()
 . () "
 . ()
 : :
 . . : . : "

. (:) "
 " " . (:)
 . (:)

:
 :)

" (

. : -1
 . : -2

. " " " " " "
 " : " :
 "(- :)" "

 » : . " (:)" . «
 : (:)" .
 . (:)
 " :

 (:)" "
 " (- :)" "
 .)" "
 " () " ((:) : (:)" .
 . (:)" .
 :

: -1

"

·
" (:)".

-

· ...

.....

(:)"

:

" :

...

·

·

· (- :)"

:

·

·

·

" (-)"

"

"()

»" :

·

» : «

_____ : - 1

"«

. (- :) (:)
" () "
: :)

. (:)
" : :
" (- :) "

:) "
" (:) "
" :
() "

: :
. (:) "
" :

...
" : . () "
" : . (:) "

...

... : -1

....

....

....

.(- :)"

":

": (-)"

"

.(- :)

* * *

"

"

.

":

.()"

":

.(:)"

- -

" "

(:)

.

.

.

.

.

" :

:

..

:

.

.

.

.

:

.

.

.

.

.

...

:

.

.

...

«()

(:)"

":

-

!"()

!

!

":

"

()

.(:)"

...

":

()

:

.(- :)"

" "

()" "

Bible de Jerusalem 34 :6 :

- 1

- 2

- 3

.. " (- :)
 . (:) "
 . (:) " "

: : " : - -
) : :
 " . (:)
 " . -
 .

.
 . :
 .

...
 . (:) " . " "

: " . () " .. : "

. .

....

.(:)"

: -

.()"

":

:

"

":

"

: .

"

.()"

":

":

.()"

: .

!

:

"

. : : - 1

. : - 2

.

.

" ()

"

:

:

:

:

"

" ()

:

"

" ()

": ()

.

(:) .

" "

"

	-	1
	-	2
	-	3

" " " "

()

: ! :

.(: :)" 1"

.(:)" "

.()" "

.()" "

.()" "

:

.()" "

.()" "

.()" "

.()" "

.()" "

":

"

:

:

-1

.

:

.

.

" "

.

.

- " "

"

"

"

"

" :

"

" :

" :

.(:)"

...

...

.(- :)"

.
 . * * *
 - - . " :
 .
 .
 . " ()
 () " " " " () - -
 " " " " " " " .()
 .
 . * * *
 . " () " " " ()"
 " " " " " " ()
 " . " " " " " " " ()
 "()"
 ... " " " " " "
 "()"
 "()"
 "()"
 " "

 . : : - 1

[Blank Page]

" (:) "

... " :
.()"

" :

.(:)"
:
:
()
.()" " .()"
" :
.()
:
:()"
.
.
.

:() :

-

":

.(-)"

":

.(-)" :

":

:(-)"

":

()" "()" "

":

... .(-)"

":

.()"
."

"

:

-

":

.()"

":

.()"

"

":

.()

.

:

:

":

.()"

:

()

()

"

.()"

":

()

:

()

-()

:

.()"

:

":

(

)"

":

.()"

:

":

.
 " :
 .()"
 ()

" :
 " :
 " :
 .()
 " :
 " "

" :
 " :
 " ()"
 .()"

" :
 ...
 " :
 .()
 " :
 .()"
 .()"

:

-

" :

()

()"

:

!

:"

:()"

:

":

(-)"

()"

":

()"

":

()"....

" :

"()

()

:(- -)

:()"

":

()

":

:()"

:

...

.

.()"

" ...

:

:

:

:

:

.()"

:" :

.....

" :

.....

.(:)"

"

"

.

:

-

"

» :

.

.

..... !
 " .
 " .(- :)

» : " .(-)"
 :
 " ."
 " ."
 « ()"
 .

! - - " " :
 " :
 » :
 " " " " :
 " " " " :

_____ " " _ 1
 : : .(:)" :

:

.

.(:)"

"

"

"

".

(:)

.(:)"!

»:

.

»:

"

.(:) ".(:) «

."

:

"

"

:

"

"

"

"

."

:

-

...

"

:

!

":

.(:)"

. () :
 ":() ... :
 :)". .
 .(

.
 ".(:)" "
 ! .. : .
 . :
 .
 .(- :)"

" " _ () _ " "
 .
 .
 » : " :

: - 1

:

.«

.

»

:

.(- :)".«
" "

:

-

.() "
(:)"

"

()" "

."

:

:

":

.(:)".

:

". " :
 " : . (:)
 : : ..
 . (:) "
 :
 . (:)
 " : (:) " " :
 . (:) "
 ... " :
 . (:) "...
 " :
 . (- :) " . ()
 ! " :
 - :
 ! : -
 :) " .
 . (-
 " :
 . (:) "

.(:)" " : : " : .(:)"

* * *

·
· : -
- .. " :
" " :
· " :
" :
·

· : " :
·
· " « ·
· (- :)
- -

. :
 . " " :
 ."
 " :
 * * *
 :
 " (:) "
 . (:) "
 : : " .
 ... : !
 - :
 : ! -
 " : .
 . " " :
 . " " :
 ! : : ! :
 : ! : ! : !
 " !! :

- (- :)

.
:

." "
"

:

." ...

()

...

.(:)" "

:

:

...

.(:)" "

:

"

.()"

":

":

.(- :)".

.(- :)"

" ...

!

":

:

."

"

":

.(:)

" : " .
) . " : " .
 : (.
 " " : " :
 " : " :
 . (- :)

" " .
 () (- :)

* * *

: .
 .
 :
 " :
 " ! :

: " .

" "

_ 1

... :

“ : : ...

“ : : .(- :)

“ :

“ :

“ : () . :

“ .”

“(:) “ ”

* * *

“ ”

“ : ” :

“(- :)” .« .

“ :

“ : ! : ”

:

!

...

!!

:

.

!

:

:

.(: - :)" "

(: :)

.

* * *

"

!

:

...()...

:

...

!

!

:

:

:)" "

:

.(-

:

-

:

.(:)

* * *

":

:

!

:

.

...

:

!

:

!

.

!

:

.

.(- :)" "

.

.

".

.(:)" "

-

:

.

.

.

.

:

-

:

":

.

- . ! :
 .(- :) ! :
 . " :
 . !"

* * *

- -

. () " " -
 " -

) " .

.(: .

" : " " - :
 - . " "

" : .()
.()"

.(:)" " :

!" "

" " " "

" "

:

:" " : " "

- !

.()"

()"

" -

" -

"

"

"

"

"

"

.

"

"

:

.

)

":

"

(

.(:)"

:

"

"

.

:

"

- !

.(

:

)

"

:

"

:

:

"

...

() (- : :) "

- 1

"

"

"

"

....

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

: -(

":
":
.()"

...

."

":

!

": ()"

.(-)"

:

."

"

:

:

":

":

.()"

.

.()"

...

:

-(

:

.

.

:

"

"

:

.(-)

"

"

: " :

" : .() " : -

" : .! : .(:) "

.

. ... " :

... : ... " :

.(-) "

" "

:

:

: :

: : ... -

: " : .(-) " ...

"

.!
 " ()
 .()" " :
 : .()" : " :
 .()" " :
 .() " :
 () () :
 () () ()
 " : .(-)
 .()"
 :
 : " :
 .(:)"
 ! : " :
 : ! :
 "

"

"(:)

.(:)" "

":

.
():
:

:

-(

":

.(-)" "

":

.(:)" "

"

"

-1

.()" "

.
 :
 .
 .(-)"
 .
 ! (!) "
 .
 .(-)"
 " :
 .()"
 :
 .
 "
 -) ."
 ! ... ! .
 : (()"
 .(-) ."
 ()"
 " :
 " : .()"
 ! :
 ...

.(-)"

-(

()

":

:

.()"

:

":

."

":

."

."

":

":

."

" "

":

.(-)

."

":

."

.()"

":

:

.

"

":

-

:

"

."

:

.

- -

":

":

.()"

:

" "

."

() ()

":
...!

...!

"
":

"
":

: ! ! :

...

- "

:

":

!"

": !"

":

:

:

":

- : - 1

-(:)"

" :

()(:)"

:

()

" :

" "

" : .() ."

:

()

.(:) ."

"

:

-1

!

!

:

:) ."

"

(

" " .

" " :

"

" -2

:

-(:)"

:

:"

"

"

"

":

....() .

.

...

"

.(- :)".

»"

.

.

:

.

.

.

.

.

.

.

:

: ...
 :)"
 " .
 !
 (-
 .()"
 .(:)
 " " :
 " () :
 ()
 : " : ()"
 ()"
 - -
 (- :)
 .() (:)
 (:)
 .()" " :

- 1

:

- 2

.()

. " :
 :
 .(-)"
 : :
 : " : .()"
 (-) : .()"
 -)") (-)
 .(:
 " " :
 - :
 :
 . :
 " :
 " .(- :)".... :
 : :
 .() " :
 . :
 :
 .() :
 .(- :)" - .

: .(:)"

".(:)" "

-(:)" .

":

:

...

...

:

()^(۱)

.(- : - :)" -

":

.(- :)" .

."

"

:

-

" :

(:)"

" : "(:)

.(:)

."

."

."

."

!" ! !

:" - :

:" (:)

.(- :)" (:)

.
 .
 (:)"
 " :
 " " .
 : -
 . ()
 " " " "
 " ... " : (:)
 . (:)"
 : " "
 . (- :)"
 " : " "

.() (:) "

" :

()

:

...

:

...

:

(:) "

...

" :

.

.

.(:) ".«

.

:

.

...

"

"

"

"

:

.(- :) "

.

.

:

()

"

. - : - : :

- 1

- "

" :

- 2

.

...

.(:)" "

:)" "

":

.(

* * *

":

."

:

"

"

.(:)" "

:

":

."

":

"

"

.

."

":

."

"

":

"

...

:

...

."

:

()

."

"

! : " : "
 " .()"
 .(:)
 : " "
 .()!" .()"
 . :
 . :
 .()" " :
 .!" "
 () () () " "
 " "

:

:

- :

" .
 " (:) " " . (: : :) "
 . (:) " "
 (:) " " :
 " (- :) " " (:) " "
 " " . (: :) " " (:) "
 " " (: :) " " (:) "
 : :) () (:)
 . (- :) " " . (:)
 " . (:) (- :) "
 (:) : _____ -1
 . (:)

:)
 " " " " " " (:
 " " " " " " " (:)
 ".(:)" " (:)
 ".(- :)" " " :
 (:) (:) (:)
 " " " " " "(:)
 ".(: : :)"
 -) :
 (-) (-) () (-) (-) (
 " " ! " : " :
 () " ()" "
 " " "
 ".()"
 " :
 " :

 : -1

.()

(-)

":

:

()"

":

()

:

"."

"

:

" "":

:

": (-)" :

.()" ()

:

-

:

":

(:)" :

":

"

.

.(:)

.

:

":

" " " "

.

.(- :)" :

-

.()" " :
 ()" " :
 " : :
 : : .()"
)
 " (:
 " : ()
 ()" ()
 " !
 . " "
 " " " "
 : : " :
 .() (-)"
 " " :
 " : -1
 " :
 " :
 " : -2
)" " : .() : .()
 : .(:

" : () !
 " : () !
 . (:) "
 :

...
 . (:)
 : -

" : . (- :)
 : .
 : .
 . (-) "
 .

" " " :
 " : .(- :) "
) " :
 " " .(: " :
 " (:) " :
 " " " :
 " : " :
 " : .() " :
 .(:) " :
 () :
 : " : _____ -1
 : : ...
 (:) " .
 .(:) " ... " :

. () " :
 . () " :
 " :
 . (:) "
 () " :
 : ! ()
 » " :
 !
 . (:) "
 " . " "
 . (:) " "
 :
 () :
 " . (:) "
 " : . (:) " " . (:)
 . () " ! : ! :
 " :
 " :
 . (:) "
 . () "

" : .(:)"

...

.()"

" :

" :

.(:)

.()" :

:

(:) (:)

:) (:)

" :

" : .(:)"

" ()"

.. ".()

.()" :

" " " " " "

" " " :

.()"

" :

"

"

:

:

":

"

! :

. ()

-

":

"

":

.()"

.

.

"

"

-

"

":

(-)

":

.

.

-1

.()"

:

":

."

:

":

":

:

":

...

:

:

."

:

":

."

-

":

":

.()"

.()!"

":

."

.

() " :
 : .() () ()
 " .

" ("
 " "

:"
 .()"

:"
 .(-)"

- - - " .

.(/)"
 "

1
 2

"

:

"

"

(

"

":

"

"

"

:(

)

"

"

"

()

":

"

.()"

"

.()"

":

"

"

"

"

"

"

"

:

.()"

"

.

":

...

.

-)" :

:

:

:

"

.(

"

."

.

."

.

:

":

.()"

.

.

":

.()"

.

!

"

"

.

.-

-"

"

"

"

"

:

"

"

:

)"

"

.(

":

" " : :
 .(:)" : ()
 ! () : : .
 .()" ! :

:

-)"

"

.(

."

:

":

!

. : : - 1

: . ! .
 : !
 .! !
 :
 " : .
 .
 .
 (- :)"
 .
 : :
 . (:) ! " " :
 :) "
 " : " :
 " (:) " " (:)
 () " " (:)
 . (:) " " (:) "
 :
 . () " " !
 " : ! () " " () "

- 1

" () " " ;
 . () "

! ! ! " ;
 () " ; . (-) " !
 "

:

: " ; " ; (:) " : !
 . (:) " : :

: :)

." "

: . .(

- (

":

.

":

"(:)" .

(:)" "

: ":

: :)"! "

: : . (

" : ":(:)" (:)" "

": -1 (:)" "

.
 .(- :)"! ! ! ! :
 ." " :
 ."! " :
 " :
 :)" " " " :
 .(- : -
 :
 " -
 " :
 .(- : - :)" !
 " " :

: :)!" :
 . (:)!" " : ("

....(:) ... " :
 : "!"
 .() . "

" " " :
 " " "!" "

))

.

":

.(:)!"

.

:

.

":

-

-

.

."

"

...

-!

:

.

:

.(- :)" "

"

"

.

(

:

"

.(:)" .

:

.

))

"

(:)

(:)" .

":

: !

:

...

...

.()"!

...

":

":

(:)" .

.(:)" .

(

:

!

":

(- :)"!

":

.....
! :	! ! :	! :	! :
.....		!	:
-!		!

.(- :)"

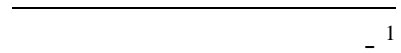
."!

!

":

.(:)

:
":



-1

:
":
....."
"
...
.(:)"

:)".

"

(

"

.(:)"

".(:)"«

»:

.

»:

()

.(:)".

:

":

(:)"

!

!

":

.....

"

.....

":

.(:)"

":

.(:)"

"

.(:)"

":

.(:)".

":

.(- :)".

()

()

"

() () ":

.(:)

.(:)"

"

"

":

.(:)

."

* * *

.

.

:"

":

.(:)

(:)" " (: :)"

"

":

"

"

"

.

."

"

:

"

...

:

"

* * *

:

"

()

.()"

.

()"

":

":

.(:)

...."

!

!